

## CAPÍTULO 9

# Las artes plásticas en la clase de inglés: una mirada latinoamericana

*Dolores Aicega, María Marta Bordenave, Verónica Di Bin y  
Marcela Jalo*

### Introducción

El relato que presentamos narra la experiencia de docentes y estudiantes de 5to año a partir de la realización de una unidad didáctica cuyo objetivo es indagar acerca de las identidades latinoamericanas a través de las artes plásticas. Los insumos utilizados se basaron en la exposición permanente del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA<sup>21</sup>). Las secuencias que conforman la unidad se diseñaron a partir de materiales auténticos tales como el catálogo Verboamérica<sup>22</sup> y los recursos educativos producidos en inglés por el museo. A su vez, se incluyó una diversidad de textos multimodales y géneros discursivos. La experiencia, que concluyó con la visita de un grupo de estudiantes acompañados por sus docentes al MALBA y la realización de una muestra en el Colegio, resultó ampliamente positiva ya que promovió la participación activa y la reflexión acerca de distintas cuestiones ligadas a las identidades latinoamericanas a partir de tareas socialmente significativas.

### Marco teórico

Este trabajo se enmarca dentro de los llamados enfoques decoloniales es decir, nos proponemos acercar a los estudiantes una alternativa decolonial a los enfoques eurocéntricos y nativistas vigentes en el ámbito de la enseñanza del inglés. A la vez, esto supone situar la enseñanza para dar cuenta de las características específicas de los contextos locales y

<sup>21</sup> El Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires – Fundación Costantini, más conocido como MALBA, es un museo argentino fundado en septiembre de 2001. Fue creado con el objetivo de coleccionar, preservar, estudiar y difundir el arte latinoamericano desde principios del siglo XX hasta la actualidad.

<sup>22</sup> Giunta, Andrea y Pérez Rubio, Agustín. Verboamérica (2016). MALBA COLLECTION. Fundación Costantini. Museo de Arte Latinoamericano. Disponible en: <https://www.malba.org.ar/catalogo-verboamerica/>

regionales en los que se desarrolla la actividad pedagógica (Castro Gómez y Grosfoguel, 2007; Walsh, 2009; entre otros).

Por otro lado, adoptar una perspectiva crítica decolonial para acercarnos a la cuestión del arte contemporáneo no puede reducirse tan sólo a subsanar la ausencia o sub-representación de las expresiones estéticas de determinados grupos étnicos; es preciso considerar la larga historia de un proceso de *subalternización* desplegado en múltiples niveles, que afectó a sujetos, prácticas específicas, imaginarios, saberes y visiones del mundo, emanado del colonialismo moderno y capitalista, que ha persistido por años. Esto implica, poner en discusión las funciones culturales de poder de las artes modernas occidentales en contextos de dominación colonial y poscolonial, y las improntas duraderas que se estabilizaron en los imaginarios socioculturales dominantes, en parte a través de la valoración, bajo el paradigma estético dominante, de ciertas prácticas y objetos culturales en desmedro e incluso destrucción de otras. Desde esta perspectiva, Ticio Escobar, (2008, 556) “introduce una dicotomía entre los dominios exclusivos del gran arte – soberano, desdeñosamente separado– y el prosaico circuito de las artes menores, constituido por manufacturas artesanales (o hechos de folklore o de ‘cultura material’)”

Como se describe en el sitio del museo, Verboamérica<sup>23</sup> se presenta en el marco de la celebración por el 15° aniversario del MALBA. Esta nueva exposición de la colección permanente fue curada por la historiadora e investigadora Andrea Giunta y por Agustín Pérez Rubio, el entonces Director Artístico del museo y surge como resultado de un proyecto de investigación que propone una historia viva de América Latina, que se expresa en acciones y experiencias. Una historia que asume que el arte latinoamericano no debe entenderse tan sólo a partir de las denominaciones que propuso la historia del arte europeo, sino a partir de los nombres que los propios artistas formularon cuando crearon sus programas estéticos.

“Verboamérica es una exhibición performativa y temporal, y pone en evidencia la crisis de la linealidad y unicidad del tiempo histórico que ha tenido lugar durante la globalización”, explica Pérez Rubio en el catálogo que acompaña la exposición, donde destaca el famoso mapa de Joaquín Torres-García América invertida, que ya en 1936 enseñaba una modificación de preeminencia geográfica y espacial de América, pero también temporal.

La exposición rompe el clásico recorrido cronológico e incluye 170 obras divididas en ocho núcleos temáticos, en los que conviven obras de diferentes períodos históricos y de una multiplicidad de formatos: pinturas, dibujos, fotografías, videos, libros, documentos históricos e instalaciones. Los núcleos son: En el principio; Mapas, geopolítica y poder; Ciudad, modernidad y abstracción; Ciudad letrada, ciudad violenta, ciudad imaginada; Trabajo, multitud y resistencia; Campo y periferia; Cuerpos, afectos y emancipación; y América indígena, América negra.

En palabras de Andrea Giunta:

---

<sup>23</sup>VERBOAMÉRICA: [https://www.malba.org.ar/prensa\\_verboamerica/](https://www.malba.org.ar/prensa_verboamerica/)

Los términos clave de esta exposición provienen de la experiencia artística en América Latina: Antropofagia, Indigenismo, Negritud, Martín Fierro, Neoconcretismo, Madi, Perceptismo, Universalismo Constructivo, Muralismo. Proviene también de la experiencia latinoamericana de las ciudades, las ciudades reales, soñadas, utópicas; del trabajo, la explotación y la geopolítica; de los márgenes de la ciudad, los paisajes reales e imaginados, y de lo expulsado: la prostitución, la pobreza, los cuerpos insubordinados, descalzados del canon patriarcal que construyó tanto a la mujer como al hombre. Se trata, también, de la insurrección negra, indígena, campesina, del reclamo de la tierra. Volver visibles las poéticas de lo indomesticable, las formas de la emancipación estética.

(Malba, 2016)

## Contextualización e impacto de la experiencia

El trabajo que presentamos narra la experiencia de docentes y estudiantes de 5to año del colegio a partir de la realización de una unidad didáctica cuyo objetivo es indagar acerca de las identidades latinoamericanas a través de las artes plásticas. Los insumos, basados en la exposición Verboamérica del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), fueron utilizados para el diseño de la unidad didáctica y trabajados con los estudiantes en las clases de inglés. Los materiales elaborados por las profesoras que incluyen una diversidad de textos multimodales y géneros discursivos, fueron abordados por los estudiantes por medio de la resolución de distintos tipos de tareas con distinto grado de complejidad cognitiva y lingüística (lectura y comprensión de textos, transferencia de información utilizando distintos sistemas semióticos, confección de grillas y tablas informativas y comparativas, producción de textos, participación en discusiones y debates, entre otras). Las producciones finales variaron de acuerdo a los intereses de cada grupo e incluyeron la elaboración de trípticos, la confección de fichas técnicas y la escritura de textos descriptivos y argumentativos a partir de las obras analizadas. La experiencia resultó ampliamente positiva ya que promovió la participación activa de los estudiantes y la reflexión acerca de distintas cuestiones ligadas a las identidades latinoamericanas a partir de tareas socialmente significativas.

## Iniciativa y desarrollo de la propuesta

La secuencia involucró como primer paso la investigación sobre los diferentes núcleos temáticos, principalmente a través de textos en inglés incluidos en el catálogo de la muestra. Cada división trabajó con un grupo temático en particular.

En una segunda instancia, los estudiantes tuvieron que pensarse como curadores de una muestra sobre estos temas para ser exhibida en el colegio. Quisimos invitar a nuestros estudiantes a posicionarse como curadores de la muestra para que concibieran la obra, no como una obra cerrada, sino que pudieran apropiársela, analizarla, y construirla colectivamente. A través de una selección y articulación detallada, los estudiantes en el rol de curadores, se propusieron hacer explícitas las relaciones entre los distintos textos que conformaron la muestra. A tal efecto, dispuestos en grupos, se propusieron investigar la producción de numerosos artistas latinoamericanos e hicieron una primera selección de obras. En algunos casos la investigación trascendió las obras expuestas en el museo y continuó la búsqueda entre otras obras realizadas por los artistas de los distintos núcleos temáticos.

Como paso siguiente, los estudiantes presentaron el resultado de sus investigaciones a la clase y en muchos casos se realizó un debate para llegar a la selección final. Una vez establecidas las obras a incluir, cada grupo elaboró un texto en inglés para acompañar las imágenes.

## Un posible recorrido didáctico

Para poder dar forma a la experiencia pensamos un posible recorrido didáctico a partir de los siguientes núcleos temáticos:

- Núcleo I: Trabajo, multitud y resistencia
- Núcleo II: Cuerpos, Afectos y Emancipación

Y de este modo concluir con una salida educativa al MALBA y la realización de la muestra en el colegio.

### Núcleo I: Trabajo, multitud y resistencia

Entre los ocho núcleos temáticos de la exposición, se encuentra “Trabajo, multitud y resistencia” abordado por varios artistas, Antonio Berni es uno de ellos. Las obras que forman parte de este grupo ilustran la primera mitad del siglo XX, período en el que se produce un fuerte crecimiento de las urbes en América Latina. El crecimiento demográfico de las ciudades latinoamericanas involucró una intensa diversificación de las tareas y de las formas de organización de las personas. El crecimiento de la fábrica generó nuevas formas de explotación de los hombres, ante las cuales se organizaron como trabajadores.

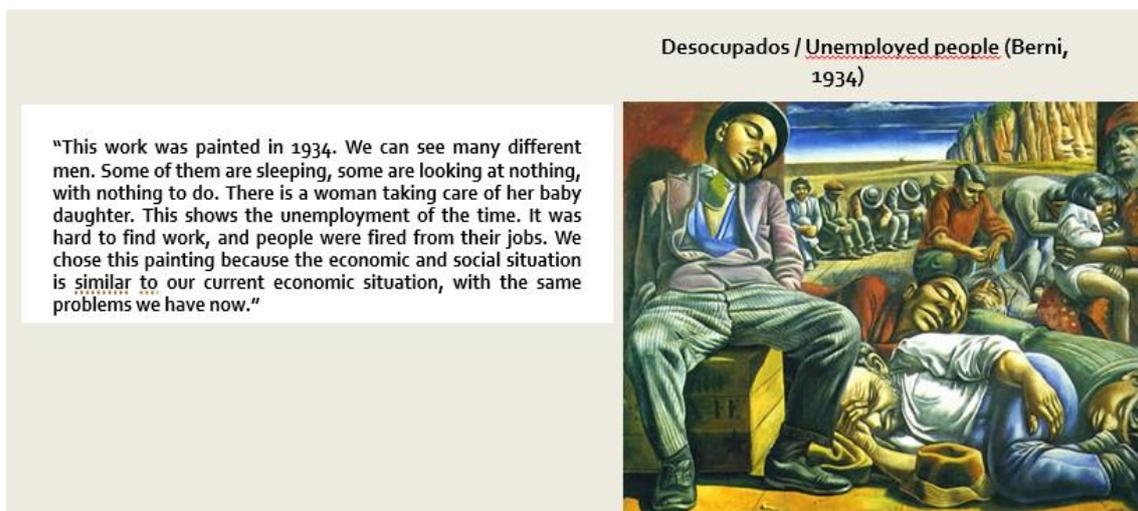
La obra de Berni ilustra esta época y refleja una posición en contra de la colonialidad/modernidad eurocéntrica en áreas dominadas y dependientes del mundo capitalista (Quijano, 2007) a partir de hacer visibles situaciones críticas de malestar social y pobreza.

Antes de analizar las obras de Berni, los estudiantes trabajan a partir de una serie de tareas para cuya resolución recurren al catálogo de la exposición. Les pedimos que lean la introducción de este núcleo temático para así poder obtener información de la situación social de la época y de la ideología que se empieza a desarrollar en ese período y de este modo facilitar el análisis de sus obras. Los estudiantes completaron la siguiente ficha en torno a la obra *Manifestación* (1934) de Antonio Berni, perteneciente a la Colección Malba.

<p><b>One of Berni's most representative paintings is "Manifestación". Complete the technical profile to be published in the catalogue with your ideas and information from the text below.</b></p>
<p><i>Manifestación</i> was painted in .....</p> <p>The 30's was a decade in Argentina characterized by .....</p> <p>One of the most striking characteristics was .....</p> <p>Berni used .....</p> <p>He was probably inspired by .....</p> <p>Peoples's faces might reflect .....</p> <p>In the painting we can see .....</p> <p>In the middle of the work there is .....</p> <p>In the back of the demonstrators there .....</p> <p>Berni's style was called .....</p> <p>This style includes paintings such as <i>Desocupados</i> and <i>Manifestación</i>.</p>

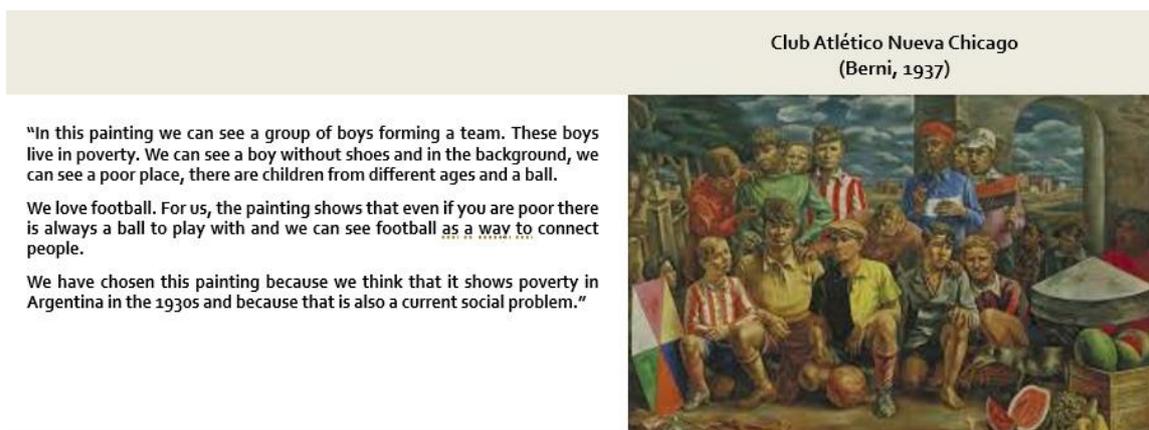
Una vez realizada esta tarea, los alumnos en grupos eligen las obras del artista que formarán parte de la muestra siguiendo los pasos que enumeramos previamente. Luego, elaboran un texto que incluye una descripción connotativa (nombre de la obra, fecha en que fue realizada, estilo) y también una descripción denotativa (interpretación del mensaje) cuyos destinatarios son otros estudiantes del colegio. A su vez se les indica que reflexionen sobre las semejanzas y diferencias entre el contexto que ilustra la obra y la situación actual.

Una de las obras de Berni elegida fue "Desocupados", la cual fue realizada en el año 34. Los estudiantes describen la obra y la vinculan a la situación socioeconómica de la época y a su vez a tiempos actuales.

**Figura 9.1**

*Nota.* Producción realizada por estudiantes de 5º año. (Berni, 1934)

Otra obra elegida fue "Club atlético Nueva Chicago" realizada en el año 37. En este texto los alumnos hacen referencia a la situación económica de los jugadores a partir de la observación de sus calzados y la construcción que se puede ver en un segundo plano. A su vez, mencionan al juego y a la manera de relacionarse a través de la pelota. Reflexionan sobre la pobreza que se observa en la obra y la vinculan con la pobreza en tiempos actuales.

**Figura 9.2**

*Nota.* Producción realizada por estudiantes de 5º año. (Berni, 1937)

## Núcleo II: Cuerpos, Afectos y Emancipación

Otra división de 5º año trabajó sobre el núcleo temático "Cuerpos, Afectos y Emancipación". Esta parte de la muestra explora la representación de los cuerpos en el arte latinoamericano desde una perspectiva de género que se opone a los mandatos heteronormativos y patriarcales.

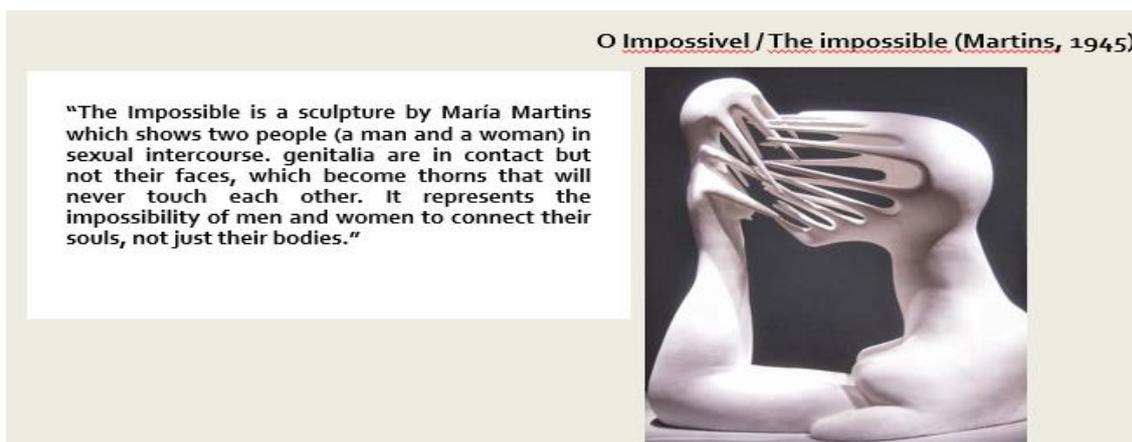
De este modo, queda plasmada la experiencia de los cuerpos insubordinados, aquellos que no se ajustan a los esquemas establecidos por la sociedad, cuerpos que viven otras experiencias y buscan su reconocimiento. Sensibilidades que exploran formas que permiten alternativas para vivir los cuerpos y explorar otras maneras de felicidad. Las mujeres artistas presentes en este núcleo, María Martins y Marcia Schwartz entre otras, fueron quienes pugnar por estas otras representaciones sociales. Las artistas invirtieron con ironía las relaciones de poder entre mujeres y varones y salieron con las cámaras a fotografiar cuerpos desnudos que las reglas del decoro les aconsejaban no representar, explorando en su intimidad, sus contradicciones y sus fantasías. Así se aproximaron a los cuerpos de sexualidades otras, de amores distintos y los representaron en pinturas, esculturas y fotografías.

Es a través de este núcleo temático que se pretende explorar la elaboración de materiales educativos con perspectiva de Educación Sexual Integral (ESI), que superen el modelo binario y biologicista y tiendan a la construcción de corporalidades desde la diversidad y subjetividad humana.

De igual manera, y en función de los intereses del grupo, se intenta trabajar con obras que tematizan la diversidad de géneros y sexualidades, las diferencias físicas entre las personas o la salud corporal.

Una de las obras elegidas por los estudiantes fue “Lo Imposible” de María Martins, notable escultora surrealista brasileña. En esta escultura, pudieron apreciar dos figuras, una femenina y una masculina que se ven impedidas de aproximarse totalmente debido a las extrañas formas puntiagudas de sus cabezas, a la vez que parecen magnética y amorosamente ligadas para siempre.

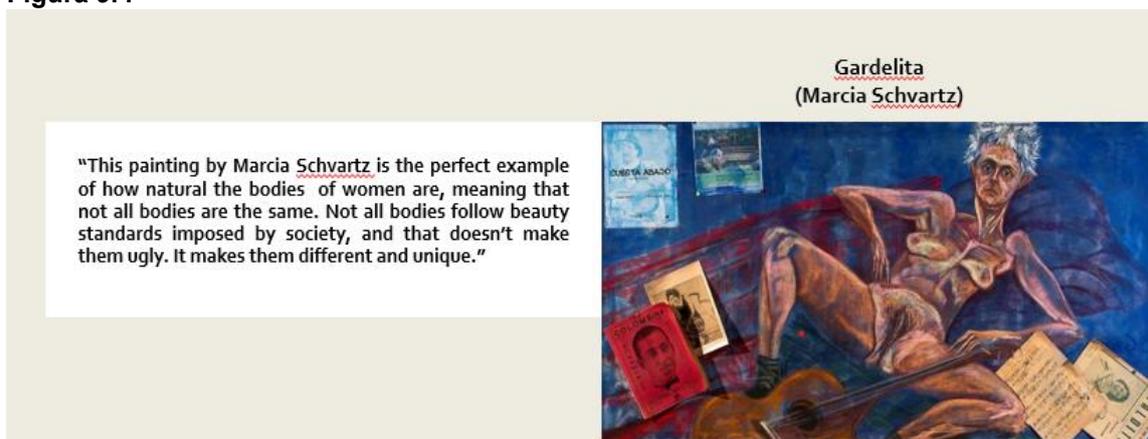
Una vez presentada la obra, se invitó a los demás estudiantes a reflexionar mediante algunas preguntas disparadoras: – ¿Qué mensaje emite la obra al espectador? – ¿Qué sentimientos les genera la obra y por qué? – ¿Cómo se presenta la representación del cuerpo y cómo se puede interpretar la dimensión de la escultura? – ¿Cómo consideran en nuestra sociedad las concepciones sobre el sexo y el género, en el contexto histórico, social y cultural? – ¿Ha cambiado la concepción de ser varón y mujer en el tiempo? ¿De qué manera? – ¿Consideran en la obra observada, correspondencia entre la temática, la representación y los materiales utilizados? Luego de compartir algunas ideas con toda la clase, los estudiantes escriben sus conclusiones.

**Figura 9.3**

*Nota.* Producción realizada por estudiantes de 5º año. (Martins, 1945)

En el texto que acompaña la imagen, los estudiantes presentan una lectura erótica de la escultura, y la interpretan en relación con la complejidad de las relaciones hombre/mujer y la dificultad de establecer una verdadera conexión en las relaciones entre ambos.

Por otro lado, “Gardelita” de la artista argentina Marcia Schwartz fue otra de las obras elegidas. Esta artista ha desarrollado su obra en torno a las figuras humanas, la noche y las marginalidades. Así, los estudiantes interpretan algunas de sus obras:

**Figura 9.4**

*Nota.* Producción realizada por estudiantes de 5º año (Schvartz, 2012)

En este caso, en el texto que sirve de complemento a la imagen, los estudiantes reflexionan sobre los parámetros de belleza dominantes y señalan que no todos los cuerpos son iguales, y que no por ello resultan “feos”. Lejos de eso, la diversidad hace de los cuerpos algo diferente y único.

La siguiente obra pertenece también a la multifacética Marcia Schwartz. En este caso se aborda, como señalan los estudiantes a través de su texto, la menstruación en tanto tema tabú,

que lo sigue siendo casi 30 años después. En este sentido, los estudiantes advierten la necesidad de concebirlo en toda su naturalidad.

**Figura 9.5**



*Nota.* Producción realizada por estudiantes de 5° año (Schvartz, 1991)

## Salida educativa al MALBA

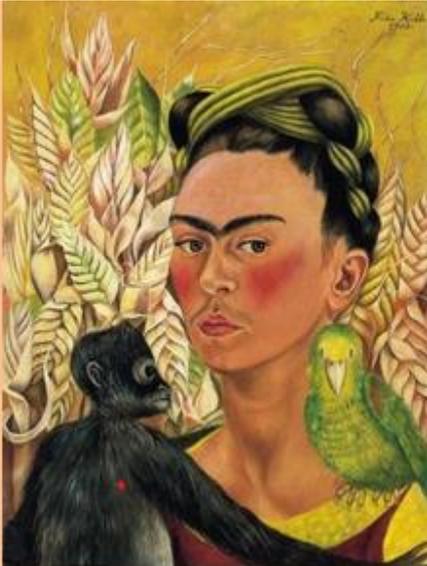
Un grupo de estudiantes realizó una salida educativa al Museo de Arte Latinoamericano MALBA para visitar la muestra. El recorrido que organiza el Programa Escuelas a cargo del equipo educativo del museo, pone en valor los aportes subjetivos de cada visitante, conformando una comunidad de aprendizaje que habilita la producción de sentido entre los participantes. La experiencia, busca estimular el diálogo, la reflexión, el debate, la imaginación, el pensamiento crítico y la creatividad.

La visita además tuvo el objetivo de trabajar una secuencia didáctica sobre arte latinoamericano, cuyo cierre consistió en llevar a cabo una muestra de la exposición en el colegio en la que los estudiantes, en el rol de los curadores, exhibieron fotografías de las obras tomadas durante la visita y realizando una descripción de las mismas en español y en inglés.

El trabajo en el museo consistió en sacar fotos de las obras que más les llamaron la atención y también de la ficha técnica perteneciente a la obra. Una vez en clase, los alumnos imaginando ser curadores de la muestra, tuvieron que decidir qué obras de arte incluirían en sus exhibiciones y a tal fin, establecer un criterio para la selección de las mismas. Luego de seleccionar las obras y decidir un nombre para la exhibición, comenzaron la confección de un tríptico. En la portada escribieron el nombre de la exhibición y el de las/ los estudiantes en el rol de curadores. En las caras interiores, escribieron acerca del tema que atravesaba a las obras y la ficha técnica de las mismas: nombre del artista, año de realización y una breve descripción. En la contraportada, un resumen de las conclusiones más importantes.

**Figura 9.6**

*Ficha Técnica*

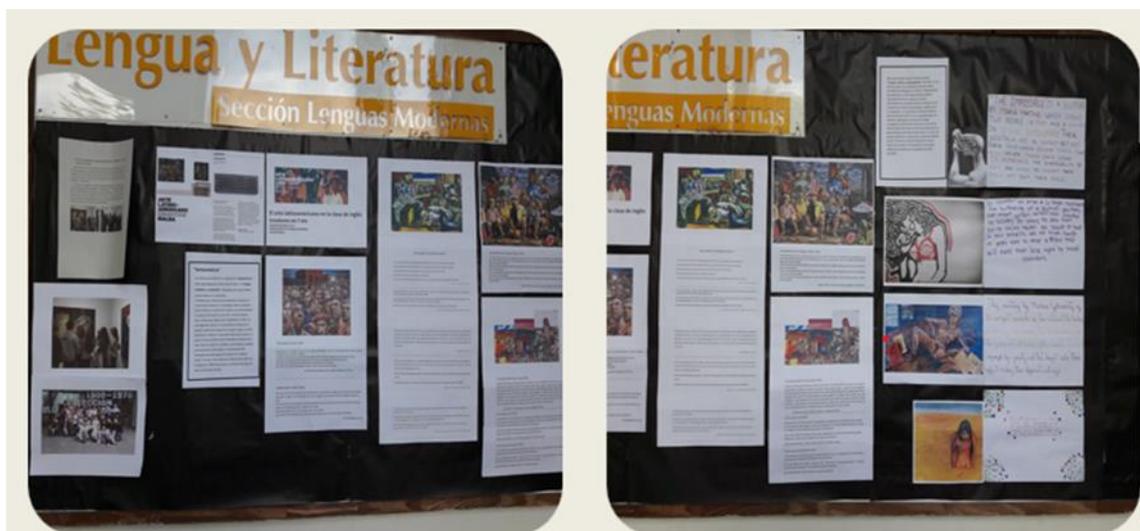
<p><b>FACT FILE</b></p> <p>Title: Self portrait with a monkey and a parrot.</p> <p>Artist: <u>Frida Kahlo</u>.</p> <p>Date: 1942</p> <p>Style: Popular Mexican art with indigenous roots.</p> <p>Measures: 43cmx54cm.</p> <p>Technique: oil</p> <p>Location: MALBA, Argentina.</p>	
--	--

*Nota.* Producción realizada por estudiantes de 5° año. (Kahlo, 1942)

## Muestra en el colegio

Una vez finalizado el desarrollo de la secuencia didáctica en las distintas divisiones, se recolectaron los trabajos llevados a cabo por los estudiantes: textos descriptivos y trípticos y luego fueron exhibidos en la cartelera de “Sección de Lenguas Modernas de nuestro colegio.”

**Figura 9.7**



## A modo de cierre

Consideramos que fue un proceso muy valioso porque en cada clase hubo preguntas, intercambio de ideas y problematización y porque la voz de los estudiantes tuvo un lugar protagónico, tanto en el desarrollo de las diferentes secuencias didácticas que conforman la unidad como en la visita al Malba y la realización de la muestra. A su vez, pudimos avanzar en el sentido de pensar las identidades latinoamericanas a través del arte mediante el abordaje de los distintos núcleos temáticos que componen Verboamerica.

También hubo un gran trabajo en equipo por parte de todas las docentes de 5to año quienes diseñamos y llevamos a cabo la experiencia con una articulación con el área de Estética.

El recorrido por el Malba ha sido una instancia de participación y aprendizaje conjunta. Los estudiantes se pudieron acercar a las obras, hacer preguntas y realizar los comentarios que cada uno consideró necesario compartir. Pudo suceder que algunas cosas les inquietaran o generasen preguntas, pero de esto se trató la visita; atravesar estos aspectos juntos y salir de aquellos lugares en los que nos sentimos “cómodos” en relación al arte. La visita al museo fue una experiencia muy positiva para los alumnos ya que para algunos fue la primera vez que concurrían a un museo de arte y estaban frente a una exposición de estas características. Por otro lado, la visita se realizó con un profesor del área de estética lo que enriqueció la experiencia ya que los guió y brindó información específica de su área de estudio y pudo conectar la muestra con conocimientos previos de los alumnos adquiridos en su materia. A su vez, el área de Estética también estuvo presente en el montaje de la muestra de las producciones de los estudiantes en el colegio.

Otro aporte de la visita fue que los alumnos entrasen en contacto con géneros discursivos propios de los museos como por ejemplo las fichas técnicas que acompañan las obras. Creemos que preguntarnos por nuestra identidad colectiva como latinoamericanos a través del arte, resultó una experiencia significativa y altamente gratificante.

**Figura 9.8**



*Nota.* Reproducido de CNLP, 2022.

## Referencias

- Berni, A. (1934). *Desocupados* [Pintura]. Colección privada.  
[https://malba.org.ar/manifestacion/archivo/\(7 de octubre de 2023\)](https://malba.org.ar/manifestacion/archivo/(7 de octubre de 2023))
- Berni, A. (1937). *Club Atlético Nueva Chicago* [Pintura]. The Museum of Modern Art, New York.  
[https://www.moma.org/audio/playlist/286/3716/\(12 de octubre de 2023\)](https://www.moma.org/audio/playlist/286/3716/(12 de octubre de 2023))
- Castro G. y Grosfoguel R. (2007) El giro decolonial: reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global / compiladores Santiago Castro-Gómez y Ramón Grosfoguel. – Bogotá: Siglo del Hombre Editores; Universidad Central, Instituto de Estudios Sociales Contemporáneos y Pontificia Universidad Javeriana, Instituto Pensar.
- Colegio Nacional de La Plata. (octubre de 2022). *Estudiantes de 5° año visitaron el MALBA*.  
<https://www.nacio.unlp.edu.ar/2022/10/estudiantes-de-5-ano-visitaron-el-malba/>
- Escobar, T. (2018). “Arte indígena. Zozobras, pesares y perspectivas”. En *Contestaciones. Arte y política desde América Latina. Textos reunidos de Ticio Escobar (1982-2021)*.
- Giunta, Andrea y Pérez Rubio, Agustín. Verboamérica (2016). MALBA COLLECTION. Fundación Costantini. Museo de Arte Latinoamericano. Disponible en:  
<https://www.malba.org.ar/catalogo-verboamerica/>
- Kahlo, F. (1942). *Autorretrato con chango y loro* [Pintura]. Malba, Buenos Aires.  
<https://www.malba.org.ar/el-autorretrato-con-chango-y-loro-de-frida-kahlo/>
- Malba. (2016, 23 de agosto). En el marco de su 15° aniversario MALBA PRESENTA “VERBOAMÉRICA” Nuevo proyecto de investigación y exhibición, en torno a la colección de arte latinoamericano del museo [Comunicado de prensa].  
 file:///C:/Users/Biblio/Downloads/Comunicado-de-prensa\_-MALBA-presenta-Verboam%C3%A9rica.pdf
- Martins, M. (1945). *O Impossível* [Pintura]. Malba, Buenos Aires. <https://coleccion.malba.org.ar/o-impossible/>/(17 de octubre de 2023)
- Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires [@museomalba]. (s.f.). Reels [Perfil de Instagram]. Instagram. Recuperado el 16 de octubre de 2023 de  
<https://www.instagram.com/museomalba/reels/>
- Quijano, A. (2007). Colonialidad del poder y clasificación social. *Journal of World Systems Research*, 6(2), 342-386.
- Schwartz, M. (1991). *Acerca del descubrimiento* [Pintura]. Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires. <https://www.bellasartes.gob.ar/coleccion/obra/11556/>/(21 de octubre de 2023)
- Schwartz, M. (2012). *Gardelita* [Pintura]. MMM, galería digital.  
<https://mujeresmirandomujeres.com/marcia-schwartz-luz-darriba/> /21 de octubre de 2023)
- Walsh, C. (2009). Interculturalidad crítica y educación intercultural [Ampliación de la ponencia]. Seminario “Interculturalidad y Educación Intercultural” organizado por el Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello, La Paz, Bolivia.